

Информационный циркуляр

INFCIRC/761

Date: 15 July 2009

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 18 июня 2009 года, полученное от Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве, относительно заявлений Исламской Республики Иран в Совете управляющих

Секретариат получил вербальную ноту от 18 июня 2009 года от Постоянного представительства Исламской Республики Иран, препровождающую текст заявления Постоянного представителя Исламской Республики Иран, сделанного им на заседании Совета управляющих 17 июня 2009 года по пункту 5 е) повестки дня "Осуществление соглашения о гарантиях в связи с ДНЯО в Исламской Республике Иран (GOV/2009/35)", и документ "Ответ на замечания некоторых делегатов".

Вербальная нота и в соответствии с выраженной в ней просьбой приложения к ней настоящим распространяются для сведения всех государств-членов.

**Постоянное представительство
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)**

Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria
Телефон: (0043-1) 214 09 71 Факс: (0043-1) 214 09 73 Эл. почта: *PM.Iran_IAEA@chello.at*

№ 055/2009
18 июня 2009 года

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии свидетельствует свое уважение Секретариату Агентства и имеет честь просить о распространении среди государств-членов заявления посла и Постоянного представителя Исламской Республики Иран, сделанного им на заседании Совета управляющих 17 июня 2009 года по пункту 5 е) повестки дня "Осуществление соглашения о гарантиях в связи с ДНЯО в Исламской Республике Иран (GOV/2009/35)", и "Ответа на замечания некоторых делегатов", об их издании в качестве документа серии INFCIRC и их обнародовании через веб-сайт МАГАТЭ.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату Агентства уверения в своем самом высоком уважении.

[Печать]

Бюро внешних сношений и координации политики
Вниманию г-на Вильмоша ЧЕРВЕНЯ
Директора
IAEA, P.O. Box 100,
A-1400 Vienna

Заявление
Его Превосходительства Постоянного представителя Исламской Республики Иран
посла Солтани
на заседании Совета управляющих МАГАТЭ
17 июня 2009 года

Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

Г-жа Председатель, уважаемые коллеги,

Прежде всего я хотел бы заявить, что моя делегация присоединяется к заявлению, сделанному уважаемым представителем Кубы от имени Движения неприсоединения. Хотел бы также выразить искреннюю признательность Исламской Республики Иран Движению неприсоединения за неизменную поддержку.

После шести лет самых строгих и интрузивных инспекций в истории Агентства и несмотря на постоянные заявления Генерального директора в более чем 20 докладах Совету управляющих об отсутствии свидетельств переключения ядерных материалов и деятельности на запрещенные цели вопрос по-прежнему стоит в повестке дня Совета управляющих. Хочется спросить: почему?

Хотя я уже несколько раз на него отвечал, уместно это сделать еще раз и зафиксировать ответ в протоколе. Вопрос стоит в повестке дня по политическим причинам и вследствие давления со стороны ряда стран со скрытыми намерениями, что полностью противоречит духу и букве Устава МАГАТЭ. Они пытаются превратить Агентство в "блестящего порядка ООН", с максимальной интрузивностью осуществляющего гарантии, чтобы вмешиваться в сферу национальной безопасности государств-членов под предлогом нераспространения.

Г-жа Председатель,

Вследствие временных ограничений приведу лишь несколько примеров.

Попытки превратить дополнительный протокол, который носит добровольный характер, в обязательный документ и осуществление шагов, выходящих за рамки дополнительного протокола; предложение США о создании комитета по укреплению гарантий, двухлетняя работа которого, естественно, не принесла результатов; политизация технического сотрудничества посредством дискриминации и введения все большего числа ограничений – вот примеры таких заранее спланированных скрытых намерений. Эти попытки предпринимаются в период, когда международное сообщество серьезно озабочено в связи с несоблюдением статьи VI ДНЯО о ядерном разоружении и нарушении статьи I вследствие передачи ядерных материалов и технологий израильскому режиму, единственному неучастнику ДНЯО на Ближнем Востоке; и, наконец, весьма важный фактор – это политика двойных стандартов, ставящая под угрозу доверие к ДНЯО и его всеобщий характер. Такую озабоченность выражали почти все стороны на недавнем совещании в рамках ДНЯО в Нью-Йорке.

Г-жа Председатель,

На данном заседании я не буду подробно разбирать доклады Генерального директора, включая соответствующие положения ДОГ. Вместе с тем я в письменном виде изложу наши замечания по поводу недостатков и несоответствий, а также реального положения дел на месте. После внимательного прочтения докладов Генерального директора бросается в глаза печальный факт, что вопрос уже больше не является техническим, он приобрел политический характер. Генеральный директор справедливо сообщает, что данный вопрос по-прежнему стоит в повестке дня, поскольку соответствующее государство, Соединенные Штаты, не передало Агентству оригинал документа о

так называемых предполагаемых исследованиях и даже не разрешило ему передать Ирану во время обсуждения копию, которая у Агентства имеется. Поэтому он считает диалог с выдвигающим обвинения государством единственным вариантом, поскольку Агентство уже выполнило свой технический мандат в соответствии с Уставом и соглашением о всеобъемлющих гарантиях.

Вынужден напомнить, что проблема началась с единственного технического вопроса в 2003 году: где источник загрязнения частицами НОУ и ВОУ, обнаруженными в Натанзе?

В целях разъяснения вопроса Иран обеспечил максимальное сотрудничество и прозрачность.

После самых интенсивных интрузивных инспекций за всю историю Агентства, включая отбор мазковых проб, беседы и тщательный анализ документов, Агентство в июне 2004 года пришло к выводу о том, что утверждение Ирана, согласно которому загрязнение является не результатом обогащения в Иране, а имеет иностранный источник, соответствует действительности. Однако вследствие политически мотивированной политики и поведения некоторых государств вопрос с тех пор не был снят с повестки дня Совета управляющих. Перед каждой сессией Совета определенное государство выступает с новым утверждением, которое после месяцев строгих инспекций оказывается безосновательным. Исходя из этих фактов я предупреждаю, что сохранение статус-кво, т. е. сохранение в повестке дня вопроса о мирном использовании ядерной энергии в Иране, имеет серьезные последствия для атмосферы сотрудничества между государствами-членами и тем самым для репутации и авторитета Агентства. Поэтому ожидается, что Генеральный директор в кратчайшие сроки объявит, что осуществление гарантий в Иране должно вестись в обычном порядке, как это предусмотрено в плане работы (INFCIRC/711).

Г-жа Председатель,

В заключение я хотел бы повторить следующее.

1. Правительство Исламской Республики Иран не лишает свою великую страну ее неотъемлемого права использовать ядерную энергию в мирных целях, включая ядерный топливный цикл, в том числе обогащение; при этом оно продолжает всестороннее сотрудничество с Агентством в соответствии с его обязательствами по соглашению о всеобъемлющих гарантиях в связи с ДНЯО. Мир обратил внимание, что иранский народ, который на протяжении тысячелетий вносит культурный и научный вклад в развитие человечества, занимает единую позицию по вопросу о ядерной энергии.

2. Исламская Республика Иран твердо уверена, что ядерной проблематикой должно заниматься исключительно Агентство, как единственная соответствующая техническая организация.

3. И, наконец, весьма важное: я заявляю, что Исламская Республика Иран всегда поддерживала конструктивный и справедливый диалог, основанный на принципе взаимного уважения без каких-либо предварительных условий, в целях решения глобальных и региональных проблем, особенно связанных с ядерным вооружением, представляющим непосредственную угрозу всеобщему миру и безопасности. Поэтому я советую тем, кто заявил об изменении своей внешней политики, превратить свои слова в искренние дела, воспользоваться уникальной возможностью, выбрав цивилизованный подход, состоящий в диалоге, а не в повторном использовании неэффективных нецивилизованных провокационных действий и языка угроз, и исправить свои прошлые ошибки. Большинство государств-членов рассчитывают увидеть такие объявленные изменения в позиции и действиях определенного государства по отношению и к МАГАТЭ, что восполнит ущерб, уже нанесенный авторитету и независимости Агентства.

Благодарю за внимание

**Ответ делегации Исламской Республики Иран
на замечания некоторых делегатов**

**в Совете управляющих
об осуществлении в Иране соглашения о гарантиях**

17 июня 2009 года

Г-жа Председатель,

Некоторые необоснованные, набившие оскомину и надоевшие замечания ряда западных стран вынуждают меня дать разъяснения и зафиксировать их в протоколе.

1. По нашему мнению, источником дефицита доверия являются замечания некоторых западных стран, в том числе ряда членов ЕС, а также США и Канады, которые, как представляется, вместо мирного урегулирования проблемы двигаются в противоположном направлении. Они вновь продемонстрировали такой подход в своих сегодняшних несбалансированных заявлениях. На протяжении последних шести лет они используют выборочный подход, воздерживаясь от какого-либо упоминания позитивных моментов, о которых сообщается в докладах Генерального директора МАГАТЭ, и делают все возможное, чтобы подчеркнуть ряд аспектов, таких как отказ Ирана приостановить свою мирную ядерную деятельность, в том числе обогащение, и его нежелание ратифицировать дополнительный протокол.

2. Этим нескольким государствам-членам следует быть честными перед своими народами и международным сообществом и признать свои ошибки. Если бы они не настаивали на предварительных условиях для переговоров, таких как приостановка, если бы они воздержались от настойчивого проведения своей нецивилизованной и оскорбительной двунаправленной политики и так называемой политики "кнута и пряника", то несколько лет тому назад мы могли бы урегулировать проблемы, вызывающие озабоченность у обеих сторон. Этого можно было бы добиться путем переговоров в духе взаимного уважения.

3. Определенная страна провозглашает радикальное изменение своей внешней политики с учетом обеспокоенности мира по поводу возникновения конфликтов и войн во всем мире. Было объявлено о переменах и исправлении ошибок прошлого. Сегодня, слушая заявление США, мы понимаем, что никаких изменений в политике и действиях по отношению к МАГАТЭ нет. Поэтому всем миролюбивым народам приходится пересмотреть свою позицию по поводу отношений с такой страной.

4. Сегодня эти несколько стран фактически оказались в еще большей изоляции, сделав безответственные заявления и полностью проигнорировав свыше 10 позитивных аспектов, отмеченных в последнем докладе Генерального директора, в частности соответствие установленным нормам мирного характера использования ядерной энергии в Иране; в докладе говорится об отсутствии свидетельств переключения ядерного материала и деятельности в Иране на запрещенные цели и о том, что Агентство имело возможность беспрепятственно продолжать свою деятельность по проверке. Вместо этого эти страны продолжают повторять одни и те же заявления и, как и ранее, предлагают Ирану приостановить свою законную мирную деятельность, в том числе связанную с обогащением и тяжеловодным реактором, в результате которой производятся радиоизотопы для больниц. Они требуют невозможного!

5. И, наконец, не менее важно то, что они по ошибке увязывают не имеющие отношения друг к другу вопросы, предлагая приостановить деятельность в качестве условия для проведения обычных инспекций! Они должны нести ответственность за последствия, к которым может привести такая опасная игра. Они настойчиво проводят полную вызовов политику, ставящую под угрозу дух сотрудничества, в котором Агентство нуждается больше, чем когда бы то ни было. Я напоминаю об объявленном моей страной подходе, который основан на сотрудничестве и в соответствии с которым – если Агентство объявит, что осуществление гарантий будет вестись в обычном порядке, как это предусмотрено в плане работы (INFCIRC/711) – откроется новая глава, и тогда Иран будет готов в рамках нашего соглашения о всеобъемлющих гарантиях устранить любые неясности.

Я советовал бы этим странам осознать реальное положение вещей, которое состоит в том, что:

- Иран обладает технологией обогащения;
- Иран продолжает разрабатывать свой национальный топливный цикл, включая обогащение, под контролем МАГАТЭ;
- Иран завершит сооружение реактора IR-40 для производства изотопов;
- Исламская Республика Иран считает резолюции Совета Безопасности ООН несправедливыми и не имеющими правовых оснований;
- Иран полон решимости продолжать поддерживать всестороннее сотрудничество с Агентством в соответствии с его обязательствами по соглашению о всеобъемлющих гарантиях.